



О сложностях в понимании иранского таāрофа с точки зрения носителей русского языка

А. Носрати¹, Л. В. Вотинова²

¹Исфаганский университет, Исфаган, Иран
a.nosrati@fsgn.ui.ac.ir

²Университет Алламе Табатабаи, Тегеран, Иран
avvora_miss@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается роль особой формы этикетного поведения – таāрофа – в иранской лингвокультуре с учетом национально-культурных особенностей его народа. Выявляются семантические и прагматические особенности иранских формул таāрофа и их эквиваленты на русском языке. Целью данной работы является определение наиболее сложных для понимания языковых оборотов и форм иранского таāрофа для носителей русского языка. Анализ показал, что возникающие сложности в понимании таāрофа русским народом обусловлены языковыми, культурными, социальными, психологическими факторами и различиями двух народов.

Ключевые слова: иранский таāроф, речевой этикет, национально-культурная специфика, иранская лингвокультура, русский язык, смысловая нагрузка

Для цитирования: Носрати А., Вотинова Л. В. О сложностях в понимании иранского таāрофа с точки зрения носителей русского языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 11 (879). С. 57–64.

Original article

On the Difficulties in Understanding the Iranian Taārof from the Perspective of Russian Speakers

Ardalan Nosrati¹, Liliya V. Votinaova²

¹University of Isfahan, Iran, Isfahan
a.nosrati@fsgn.ui.ac.ir

²Allameh Tabataba'i University, Iran, Tehran
avvora_miss@mail.ru

Abstract. The article deals with the role of a special etiquette form – taārof – in the Iranian linguaculture, considering the national and cultural characteristics of Iranian people. The semantic and pragmatic features of the Iranian formulas of taārof and their equivalents in Russian are revealed. The present paper aims to identify the language patterns and forms of the Iranian taārof which are the most difficult to understand for Russian native speakers. The analysis revealed that the difficulties occurring in the understanding of taārof by the Russian people are due to linguistic, cultural, social, psychological factors and the differences between the two peoples.

Keywords: Iranian taārof, speech etiquette, national and cultural specificity, Iranian linguaculture, Russian language, semantic load

For citation: Nosrati, A., Votinaova, L. V. (2023). On the difficulties in understanding the Iranian taārof from the perspective of Russian speakers. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 11(879), 57–64.

ВВЕДЕНИЕ

Изучение любого иностранного языка предполагает не только заучивание слов и грамматики, но и понимание языковой культуры народа изучаемого языка. Так как «язык есть как бы внешнее проявление духа народов: язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык, и трудно представить себе что-либо более тождественное» [Гумбольдт, 2000, с. 68]. Рассматривая язык через призму культуры, А. Вежбицкая подробно останавливается на принципе «ключевых слов» языка, который обслуживает данную культуру. Ученый считает, что «язык — и, в частности, его словарный состав — представляет собою лучшее доказательство реальности «культуры» в смысле исторической передаваемой системы «представлений» и «установок» [Вежбицкая, 2001, с. 44].

Некоторые преподаватели и студенты не уделяют должного внимания устойчивым выражениям, фразеологизмам, поговоркам и пословицам, а также особенностям коммуникативного поведения в языковой среде. Каждой культуре присущи собственные традиции общения между людьми, этикет, нормы поведения. Различия в культуре поведения, нормах общения, в условиях межкультурной коммуникации могут способствовать возникновению конфликтной ситуации, а слова будут интерпретироваться через призму своей культуры. «Существует понятие культурного шока, под которым понимается осознание резкого расхождения материальных или духовных культур двух народов, проявляющееся в условиях личного непосредственного контакта с представителями другой культуры и сопровождающееся непониманием, неадекватной интерпретацией или прямым отторжением чужой культуры с позиций собственной культуры» [Прохоров, 2011, с. 11]. Последствия культурного шока могут быть самыми разными, непредсказуемыми, несмотря на то, что в последние годы активно идет процесс глобализации и расширения межкультурного общения между различными странами. Иранская лингвокультура основана на многовековых традициях, нормах и устоях общества, а также зависит от уровня образования, личностных характеристик конкретного носителя персидского языка и культуры.

Рассмотрение специфики общения носителей иранской лингвокультуры в ситуации таа́рофа позволило авторам провести исследование, представляющее интерес для углубленного изучения современных дискурсивных практик в сфере коммуникативного поведения и принятых в социуме. Кроме того, выявляются семантические и прагматические особенности иранских формул

таа́рофа и их эквиваленты на русском языке. Это актуально, так как знание данной специфики речевого акта может способствовать решению проблем коммуникативного взаимодействия в различных ситуациях общения. Целью данной работы является определение наиболее сложных для понимания языковых оборотов и форм иранского таа́рофа для носителей русского языка и предоставление качественных и быстрых способов усвоения и осмысления таа́рофа русскоязычными учащимися. Новизна работы состоит в том, что впервые приведены анализ усвоения формул иранского таа́рофа русскоязычными слушателями, сопоставление некоторых иранских и русских этикетных любезностей, даны способы решения недопониманий в коммуникативной и лингвокультурной сфере. Анализ показал, что возникающие сложности в понимании таа́рофа русским народом обусловлены языковыми, культурными, социальными, психологическими факторами и различиями двух народов. Кроме того, отсутствием эмоционального акцентирования (или меньшей его выраженностью) и смысловой нагрузки в русском языке при определенных коммуникативных ситуациях, в которых произносится таа́роф в персидском языке и наоборот.

Неотъемлемой частью современной иранской культуры общения является таа́роф. В последние десятилетия таа́роф как выражение иранской уникальной национально-культурной специфики стал объектом пристального внимания иранских русистов и зарубежных исследователей. К ним относятся труды М. Резаи Азин (2013), З. Ахмади (2014, 2015), А. Носрати (2015, 2022), О. М. Сотовой (2019), Н. А. Филина, А. С. Ходунова (2019), М. Шафаги, А. Годрати (2022), Ф. Ахмади Бэни (2022).

«Таа́роф в лингвокультурном и социальнолингвистическом аспектах интерпретируется как трансакция или набор трансакций, направленных на установление и регулирование социальных отношений, в рамках которых участники общения прекрасно знают правила игры, обмениваясь вежливыми устойчивыми и стереотипными выражениями, когда говорящий или слушающий в конкретных обстоятельствах стремится замаскировать свои чувства от собеседника. Так что выбор в общении того или иного этикетного поведения таа́рофа в зависимости от конкретной ситуации — чрезвычайно сложный феномен, который приходится решать каждому иранцу» [Носрати, 2022, с. 173–174]. «Именно таа́роф нередко вызывает у европейцев впечатление лицемерности и манипулятивности поведения иранцев» [Ахмади, 2015, с. 170].

Зейнаб Ахмади дает следующее определение таа́рофу: «"Таа́роф" представляет собой сложную и многоаспектную систему общественных

и бытовых отношений, которая воплощается непосредственно в поведении и речи – как устной (в большей степени), так и письменной» [Ахмади, 2014, с. 106]. Еще один аспект таърофа, интересный с точки зрения психолингвистики и лингвокультурологии, – это положительные стороны данного этикетного поведения. А. Носрати замечает, что в основе иранского таърофа лежат такие признаки, как: вежливость, уважение, гостеприимство, скромность и сохранение лица [Носрати, 2022]. М. Резаи Азин тоже подходит к таърофу с позиций культуры, считает, что «ввиду повышенной этикетности общения иранцы редко отказывают в просьбе, предпочитая уходить от ответа, что часто ведет к неправильной трактовке их поведения иностранцами. Иранец старается не говорить собеседнику "нет" или не отказывать ему прямо» [Резаи Азин, 2013, с. 213].

Итак, исходя из вышеизложенных определений таърофа иранскими исследователями, можно подходить к таърофу как формальному (протоальному) явлению, обусловленному этикетным поведением и лишеному искренности – чувств и эмоций. Тут принято различить три признака таърофа:

- 1) эксплицитовать доброжелательное отношение к собеседнику;
- 2) сохранить социальное равновесие между коммуникантами;
- 3) поддержать гармоничную коммуникацию и регулировать отношения.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Материал исследования составляет 200 персидских контекстов. В качестве персоязычного материала мы обратились к нашим личным

наблюдениям и записям устной речи. В работе использованы методы непосредственного наблюдения, коммуникативно-прагматического и сопоставительного анализа.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ДИСКУССИЯ

Носителям русского языка свойственны открытость в общении даже с малознакомым человеком, осторожность к излишней любезности и похвале. Русский человек, который слышит любезные фразы от малознакомого собеседника, считает его воспитанным и приятным собеседником, но в том случае, когда любезностей чрезмерно много, может посчитать его человека с плохими намерениями. С одной стороны, иранский речевой этикет предполагает соблюдение дистанции, а с другой стороны, содержит в себе вежливые фразы, которые создают благоприятную, теплую и доверительную обстановку, искренность которой может понять только другой иранец.

Среди российских студентов, изучающих фарси, были случаи полного недопонимания в Иране, который можно характеризовать «культурным шоком». Например, водитель такси отказался брать деньги за проезд, используя популярную фразу таърофа *قایل ندارم* (не стоит ничего). Студенты с недоумением, но с некоторой радостью принимали предложение водителя, но, выйдя из машины, водитель тут же последовал за ними с просьбой оплатить проезд. Ниже приведено сопоставление некоторых иранских и русских этикетных любезностей и таърофа. Мы выбрали наиболее распространенные формы таърофа в ситуациях, с которыми чаще всего может столкнуться иностранец в Иране.

Таблица 1

СОПОСТАВЛЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ИРАНСКИХ И РУССКИХ ЭТИКЕТНЫХ ЛЮБЕЗНОСТЕЙ И ТАЪРОФА

Эквивалент на русском языке	Дословный перевод	Смысловое значение фразы	Таъроф на фарси
Поход в гости (при входе в чей-то дом)			
Отсутствует.	Вы столько усилий приложили, чтобы прийти	Добро пожаловать	قدم رنجه فرمودید (خیلی خوش آمدید)
Вы дорогу потеряли? / заблудились? (в случае, если опоздали) Близко по смыслу: Ну наконец-то вы к нам пришли / приехали.	Что случилось? Вы дорогу потеряли?	Какое чудо совершилось, что вы к нам пришли	چی شده راه گم کردید / چه عجب که تشریف آوردید منزل ما

Эквивалент на русском языке	Дословный перевод	Смысловое значение фразы	Таӑроф на фарси
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Чувствуйте себя как дома</i>	Это ваш дом	Расслабьтесь / почувствуйте себя комфортно	خانه خودتان هست (یعنی راحت باشید)
Заходите / проходите, что стоять у порога?!	Заходите в дом, у двери плохо (некрасиво стоять у порога)	Заходите в дом	بفرمایید داخل، دم در بد است (یعنی زشت است دم در ایستادید)
Добро пожаловать	Вы принесли мир	Добро пожаловать	صفا آوردید (خوش آمدید)
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>все в порядке / с радостью помогу / ничего страшного</i>	Вы милостивы	Вы для нас милостивы (в ответ на «Извините, что вас побеспокоил»)	مُراحمید (در پاسخ به تعارف ببخشید مزاحم شدم)
В гостях			
Отсутствует.	Я вскормлен вашей милостью	Я вам обязан (при угощении гостей, ответ на «здесь нет соли»)	نمک پرورده هستیم (در موقع پذیرایی در پاسخ به تعارف نمک ندارد)
При уходе гостей			
Приходите к нам чаще / еще	Приходите в эти края снова	Приходите в наш дом ещё раз	باز هم تشریف بیاورید
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>всего доброго!</i>	Добро пожаловали (пришли)	Прощальное пожелание – Благополучно добраться	خیلی خوش آمدید (آرزو می کنم به خوشی و سلامتی بروید)
В магазине			
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Это за счет заведения / я угощаю</i>	Это не заслуживает вас	Не стоит ничего	قابل شما را ندارد
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Если не трудно</i>	Без труда	Пожалуйста	بی زحمت
Отсутствует.	Хозяин заслуживает этого	Хозяин заслуживает этого в ответ на «не стоит ничего»)	صاحبش قابل دارد (در پاسخ به قابل شما را ندارد)
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Благодарю Вас / спасибо за комплимент</i>	Ваше мнение – ваша милость	Спасибо, ваше мнение ценно для меня (ответ на «Эта одежда тебе идет»)	نظر لطف شماست (در پاسخ به مثلاً این لباس به شما میاد)
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>На здоровье</i>	Используйте на радость	Пользуйтесь с удовольствием (ответ продавца на отзыв покупателя)	به شادی استفاده کنید (در پاسخ به خرید مشتری)
Таӑроф на работе			
Для меня это честь / гордость	Причина для гордости	Для меня это гордость (например, работать с вами)	باعث افتخار است (مثلاً باعث افتخار است که با شما کار میکنم)
Мы к вашим услугам	Мы к вашим услугам	Мы к вашим услугам	باعث افتخار است (مثلاً باعث کاری هست می توانم انجام بدهم)

Эквивалент на русском языке	Дословный перевод	Смысловое значение фразы	Таӑроф на фарси
Отсутствует.	Мы не удовлетворены вашим трудом	Не стоит утруждать себя	راضی به زحمت نیستیم (در پاسخ به انجام کاری از جانب مخاطب)
Извините, что не смог помочь	Стыдящийся	Извините, что не смог помочь	شرمنده (یعنی ببخشید نتوانستم کاری برای شما بکنم)
Отсутствует.	Ваш враг — стыдящийся	Ничего страшного, что вы не смогли помочь (ответ на стыдящийся)	دشمنست شرمنده (در پاسخ به تعارف شرمنده)
Как прикажете / как скажете	Все что вы прикажете	Как вы скажете / как прикажете	هرچی شما امر بفرمایید
Как вы считаете целесообразным / как вы скажете	Как вы посчитаете целесообразным и нужным	Как вы считаете целесообразным	هر طور شما صلاح بدانید
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Всегда пожалуйста / Это моя работа</i>	Это моя обязанность	Я всегда рад (-а) услужить	انجام وظیفه است
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Разрешите мне идти / будут еще указания?</i>	Нет ли у Вас распоряжений?	Разрешите мне идти? / Будут еще указания?	فرمایشی ندارید؟
Отсутствует.	Мне более нечего доложить	Нечего сказать	عرضی نیست (در پاسخ به فرمایشی ندارید؟)
Приглашение кого-то в дом			
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Добро пожаловать, еще приходите</i>	Ваш шаг / след на глазу	Добро пожаловать, еще приходите	قدمتان روی چشم (یعنی خیلی خوش آمدید، تشریف بیاورید)
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Заходи чай попить/приходи хоть чай попить</i>	Одна чашка чая не имеет этих разговоров	Чашка чая не стоит обсуждения, даже чтобы отказываться (заходите в гости)	یه استکان چایی که این حرفا را ندارد
Отсутствует.	Будьте владельцем прихода	Будьте благородным	صاحب تشریف باشید (در پاسخ به «کی تشریف آوردید؟»)
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>Чувствуйте себя, как у себя дома</i>	Вы владелец этого дома	Это ваш дом, не стесняйтесь (чувствуйте себя комфортно)	صاحب اختیارید شما (یعنی خانه خودتان است)
Отсутствует.	Придем к вашим услугам	Придем к вам	شرفیاب میشیم / خدمت می رسیم (در پاسخ به تشریف بیارید، یعنی میاییم خانه شما)
Оказание помощи			
Я рад, что смог помочь	Я стал рад, что оказал помощь	Я рад, что смог помочь	خوشحال شدم کمکی کردم
Если я смогу чем-то помочь, скажите мне	Если от меня может поступить помощь, скажите мне	Если я смогу чем-то помочь, скажите мне	اگر از بنده کمکی برمیاد بهم بگویید
Отсутствует.	Даст Бог, я отплачу за любезность	Вы оказали любезность (в ответ на чье-то гостеприимство или на помощь кому-то)	انشالله جبران کنیم (در جواب به مهمان نوازی کسی یا کمک به کسی)

Эквивалент на русском языке	Дословный перевод	Смысловое значение фразы	Таъроф на фарси
Отсутствует. Близко по смыслу: <i>спасибо, вы мне очень помогли</i>	Спасибо вам, что мне уделите время	Спасибо, что вы мне помогли (у вас было время мне помочь)	ممنون، از شما به ما رسیده (یعنی شما زیاد به ما کمک کردید)
Отсутствует.	Мы много утруждали вас.	Вы много трудились	خیلی توی زحمت افتادید (یعنی خیلی کار کردید برای ما)

Исходя из приведенных в таблице примеров, мы видим, что в общих чертах повседневная вежливость в России и в Иране схожа между собой. Единственным и главным отличием является более яркая выраженность смысловой нагрузки в иранском таърофе при переводе на русский язык, в связи с чем создается сложность в его понимании для носителей русского языка.

Очевидно, что дословный перевод и незнание смыслового значения таърофа – главное препятствие в его понимании. Изучение специфики реализации таърофа как этикетного поведения в персидской лингвокультуре выявляет, что наибольшая сложность в понимании таърофа носителями русского языка состоит в разном употреблении его формул, эквивалент которых отсутствует в русском языке. Кроме того, в большинстве случаев эта сложность обусловлена национально-культурным и психологическим восприятием русскоговорящих, изучающих персидский язык. При некоторых обстоятельствах, когда отсутствуют даже базовые знания иранской культуры и языка, носители русского языка не совсем точно различают смысл таърофа. Они испытывают смущение от некоторых его форм и не понимают, как себя дальше вести и как отвечать.

Русскому студенту, изучающему фарси стоит научиться различать вежливость и гостеприимство от чисто формального таърофа, обусловленного этикетом для того, чтобы выстраивать правильные отношения с носителями персидского языка.

Стоит отметить, что иранский таъроф – сложный и многогранный феномен – кроме устойчивых общих выражений существуют такие формы, которые могут озвучить друг другу при общении только близкие люди или же люди одного пола. В случае использовании неподходящего таърофа можно задеть чувства собеседника и даже обидеть его. Например, формула *چی شده راه گم کردید* (букв.: 'что случилось, вы дорогу потеряли') в некоторых ситуациях может трактоваться как жалоба в ироническом употреблении.

Со временем изучающие фарси ближе знакомятся с иранской культурой и с пониманием и уважением относятся к иранскому таърофу как

к неотъемлемой части повседневной культуры общения. Кроме того, они начинают активно использовать его при общении с иранцами, тем самым между собеседниками создается более понятная и комфортная атмосфера общения, которая не заставляет кого-либо испытывать смущение.

Несмотря на то, что в последние годы персидский язык в России стал популярным для изучения, именно речевая культура иранского народа остается неизученной и непонятной для русскоязычных студентов, изучающих фарси.

Наиболее продуктивным способом решения этого вопроса мы считаем создание словаря иранской вежливости и таърофа, внедрение курса «иранский этикет и культура речи» в образовательные программы соответствующих направлений подготовки, создание обучающих и методических пособий. На первом этапе изучения языка полезным будет просмотр иранских образовательных мультфильмов, предназначенных для иранских детей, в которых учат вежливости и этикету. Для среднего и продвинутого уровня – просмотр иранских фильмов и сериалов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проанализировав рассмотренные нами устойчивые выражения иранского таърофа, можно сделать выводы, что в некоторых типичных ситуациях общения между иранским таърофом и вежливостью в русском языке есть кое-что общее, а главной проблемой является дословный перевод устойчивых фраз и выражений таърофа. При правильном смысловом переводе носителю русского языка они будут вполне понятны. Отсутствие эквивалента некоторых выражений таърофа затрудняет его изучение для иностранцев, основной сложностью при этом является не только понимание смысла выражения, но и истинные намерения, психическое состояние говорящего и этикетное поведение по отношению к собеседнику. Результат и реакция на такое обусловлены обстоятельствами, в которых осуществляется речь.

Так как таъроф при разных обстоятельствах может носить разный семантический смысл,

носитель русского языка не только на первых этапах изучения языка, но и на более продвинутом уровне может истолковать выражение неправильно. Наиболее характерным примером служит покупка в магазине. Услышав фразу *قابل نداره* (ничего не стоит / бесплатно), студент-иностранец может развернуться и пойти на выход. А услышав фразу *قدم تان روی چشم* (добро пожаловать / приходите к нам), изучающий фарси и не знающий значения выражения, переведет его как «ваш след / шаг на

глазу» и попытается найти что-то похожее в родном языке. Первое, что может прийти в голову – это выражение *бельмо на глазу*, которое имеет негативный смысл «раздражающий, мешающий». В результате может произойти недопонимание между собеседниками и застать врасплох.

Изучение культуры речи персидского языка и таа́рофа – основа для правильной, богатой и грамотной речи всех иностранных студентов, изучающих фарси.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию : пер. с нем. / общ. ред. Г. В. Рамишвили ; послесл. А. В. Гулыги и В. А. Звегинцева. М.: Прогресс, 2000.
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / предисл., пер. с англ. А. Д. Шмелева. М.: Языки славянских культур, 2001.
3. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русские: коммуникативное поведение. М.: Флинта : Наука, 2011.
4. Носрати А. Пожелание как компонент русского и персидского речевого этикета и как компонент иранского таа́рофа: культурологический подход // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2022. № 5 (168). С. 171–177.
5. Ахмади З. Вежливость в Иране и России: общее и различное // Наука и школа. 2015. № 1. С. 167–174.
6. Ахмади З. Вежливость и понятие «Таароф» в иранской культуре // Наука и школа. 2014. № 3. С. 102–106.
7. Резаи Азин М. Русское коммуникативное поведение с позиции носителя Персидского языка // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 2. С. 211–215.

REFERENCES

1. Gumbol'dt, V. fon. (2000). Izbrannyye trudy po yazykoznaniyu = Selected works on linguistics. Translation from German. Ed. by G. V. Ramishvili ; Afterword by A. V. Gulyga, V. A. Zvegintsev. Moscow: Progress. (In Russ.)
2. Vezhbitskaya, A. (2001). Ponimanie kul'tur cherez posredstvo klyuchevykh slov = Understanding cultures through keywords. A. Vezhbitskaya; predisl., translation from English. A. D. Shmeleva. Moscow: LRC Publishing House. (In Russ.)
3. Prokhorov, Yu. E., Sternin, I. A. (2011). Russkiye: kommunikativnoye povedeniye = Russians: communicative behavior. Moscow: Flinta : Nauka. (In Russ.)
4. Nosrati, A. (2022). Pozhelaniye kak komponent russkogo i persidskogo rechevogo etiketa i kak komponent iranskogo taarofa: kul'turologicheskiy podkhod = Wish as the component of the Russian and Persian speech etiquette and as the component of the Iranian taarof: culturological approach. Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University, 5(168), 171–177. (In Russ.)
5. Akhmadi, Z. (2015). Politeness in Iran and Russia: common and different features. Science and School, 1, 167–174. (In Russ.)
6. Akhmadi, Z. (2014). Politeness and concept “taarof” in the Iranian culture. Science and School, 3, 102–106. (In Russ.)
7. Rezai Azin, M. (2013). Russian communicative behaviour from the perspective of the speaker of Persian. Vestnik of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication, 2, 211–215. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Носрати Ардалан

кандидат филологических наук

старший преподаватель кафедры русского языка Исфаганского университета

руководитель Русского центра фонда «Русский мир» Исфаганского университета

Вотинава Лилия Владимировна

магистр истории Казанского Федерального Университета

магистр лингвистики Университета Алламе Табатабаи

Представитель Россотрудничества в Исламской Республике Иран

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS**Nosrati Ardalan**

PhD (Philology)

Senior Lecturer in the Department of the Russian Language, University of Isfahan

Head of the Russian Center of the Russkiy Mir Foundation, University of Isfahan

Votinova Liliya Vladimirovna

Master of History of Kazan Federal University

Master of Linguistics, Allameh Tabataba'i University

Representative of Rossotrudnichestvo in the Islamic Republic of Iran

Статья поступила в редакцию одобрена после рецензирования принята к публикации	19.05.2023	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
	24.06.2023	
	26.09.2023	